

《汉英口译技巧训练》

图书基本信息

书名：《汉英口译技巧训练》

13位ISBN编号：9787500139896

出版时间：2015-1

作者：孙硕

页数：328

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《汉英口译技巧训练》

内容概要

口译活动对X3于口译译员在很多方面都提出了很高的要求，同样，英语学习者从一般性的英语学习逐步适应口译学习，也是一个不小的跨越，对学习者的双语操控能力、综合知识、反应能力和心理承受能力也都有一定的要求。本书将学习的重点放在双语操控能力和综合知识上，毕竟只有洞悉了两种语言转换的奥秘，并对自已将要翻译的领域有一定的了解，才可能有较快的反应能力和较强的自信心，才能够保持镇定。因此本书的编写贯穿了技巧和主题知识两条主线。全书共分十五个单元，都含有“技巧讲解”、“小试身手”、“译前准备”、“实战演练”、“译文点睛”、“课后练习”、“参考译文”七个部分。每个单元的“技巧讲解”部分系统全面地介绍一种汉英口译转换技能，并通过“小试身手”部分的练习进行针对性的技巧练习；主题知识的练习则是通过“实战演练”和“课后练习”两部分进行，其中“译前准备”将“实战演练”材料中涉及的部分知识和难点列出，学生可以在课前自行查阅工具书和其他参考资料，相当于口译译员在口译活动开展之前所做的译前准备工作，而“译文点睛”部分则是对课上练习材料（即“实践演练”部分）中重点知识和译文处理特点的讲解和梳理；“课后练习”是为方便学生课下进行同主题练习提供的素材。

《汉英口译技巧训练》

作者简介

孙硕，国际关系学院外语学院英语系副教授，硕士生导师，研究方向为英语翻译与文化，主要从事口译教学与研究。有丰富的口笔译实践经验，曾经担任财政部、北京社会科学院、中国藏学研究中心会、国际关系学院等国家机关和科研机构举办的国际会议、谈判的同声传译和交替传译，也担任过一些企业的宣传活动和商务谈判的口译，涉足领域涵盖经济、政治、国际关系、传媒与文化。

《汉英口译技巧训练》

书籍目录

- 第一单元 职衔与套话——礼仪祝词 1
- 第二单元 汉语定语的处理——中国与西方 22
- 第三单元 汉语状语的处理——中国与亚洲 41
- 第四单元 顺译——文化交流 65
- 第五单元 笔记——宣传介绍 84
- 第六单元 数字——中国人口 104
- 第七单元 汉语主语的处理——教育 127
- 第八单元 汉语动词的处理——环境保护 151
- 第九单元 关于被动——旅游产业 178
- 第十单元 汉译英中的反译——信息时代 194
- 第十一单元 汉译英中的逻辑关系——中国文化 218
- 第十二单元 避免中式英语——中国经济 242
- 第十三单元 汉译英中的“繁”——医疗卫生 266
- 第十四单元 汉译英中的“简”——中国国情 284
- 第十五单元 口译现场的应急补救——记者招待会 305
- 参考资料 322

精彩短评

1、没有音频是一大憾事

《汉英口译技巧训练》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com